

## وثيقة موقف

### بشأن المعاملة التنظيمية لمرسلي الرسائل بالجملة



هيئة تنظيم الاتصالات  
Telecommunications Regulatory Authority

وثيقة موقف رقم ٢ لسنة ٢٠١٠

وثيقة موقف صادرة عن  
هيئة تنظيم الاتصالات  
بشأن المعاملة التنظيمية لمرسلي الرسائل بالجملة

١٦ سبتمبر ٢٠١٠

رقم المرجع: CCA/0810/230

**الغرض:** توضيح موقف هيئة تنظيم الاتصالات بشأن المعاملة التنظيمية لمرسلي الرسائل بالجملة (ذوي طبيعة معينة لتشغيل الخدمات) عند ممارسة أنشطتهم في مملكة البحرين.

## وثيقة موقف

### بشأن المعاملة التنظيمية لمرسلي الرسائل بالجملة

#### مقدمة

- ١ - في العام ٢٠١٠ بدأت هيئة تنظيم الاتصالات في استعراض الإطار التنظيمي الذي يحكم عملية ترخيص مرسلي الرسائل بالجملة العاملين في مملكة البحرين.
- ٢ - تشير وثيقة الموقف هذه إلى الشركات مرسلات الرسائل بالجملة التي تعيد بيع خدمة الرسائل بالجملة للعملاء وإطار الترخيص الذي يحكم هذه الشركات على النحو المطلوب في المادة (٢٤) من قانون الاتصالات (الصادر بالمرسوم بقانون رقم ٤٨ لسنة ٢٠٠٢).
- ٣ - حددت الهيئة موقفها من خلال استعراض المادة (٢٤) (الموضحة في الفقرة ٩ أدناه) والأنشطة التقنية الخاصة بمرسلي الرسائل بالجملة وتوفير خدماتهم للعملاء بالإضافة إلى نظام الترخيص الحالي المعمول به.
- ٤ - إن وثيقة الموقف هذه توضح آراء الهيئة وتعد بيان توضيحي عام صادر على أساس الوقائع المتاحة للهيئة في وقت توضيحها لموقفها. وتحفظ الهيئة بحقها في تغيير موقفها حيث قد تتطلب التطورات التكنولوجية والتقدم في قطاع الاتصالات إجراء تعديلات على الإطار التنظيمي.

#### تمهيد

- ٥ - تُعرّف الرسائل المرسلات بالجملة بأنها رسائل نصية قصيرة أو رسائل متعددة الوسائط يتم إرسالها أو من المعتزم إرسالها إلى مجموعة من الأشخاص في مملكة البحرين. ويمكن توفير هذه الخدمة من قبل المشغلين المرخص لهم باستخدام شبكة الاتصالات المتنقلة الخاصة بهم أو من خلال أطراف ثالثة تعرف بمرسلي الرسائل بالجملة.
  - ٦ - مرسلو الرسائل بالجملة لأغراض وثيقة الموقف هذه هم أساساً شركات تعيد بيع خدمة الرسائل بالجملة. وتتميز الشركة التي تعمل بمثابة مرسل رسائل بالجملة عموماً بأنها لا تملك أو تقوم بتشغيل أجهزة أو شبكة اتصالات أو أجهزة اتصالات راديوية كما هي معرفة في قانون الاتصالات لغرض إرسال ونقل وتوصيل الرسائل بالجملة لعملائها.
- قد لا يرتبط بينياً وبشكل مباشر كثير من مرسلي الرسائل بالجملة مع المشغلين المرخص لهم في مملكة البحرين وقد يقوم مرسلو الرسائل بالجملة هؤلاء بتسويق خدماتهم وتقديمها من خلال تطبيقات على شبكة الإنترنت وما نحو ذلك.

### النشاط التقني لمرسلي الرسائل بالجملة

- ٧- مرسلو الرسائل بالجملة كما هم موضحين في الفقرة ٦ أعلاه هم أساساً شركات تعيد بيع خدمة الرسائل بالجملة التي تحصل عليها من المشغلين المرخص لهم (سواء أكانوا متواجدين في مملكة البحرين أم لا). وفي استعراض لطبيعة عمل عدد من مرسلي الرسائل بالجملة داخل مملكة البحرين، ترى الهيئة أن كثير من مرسلي الرسائل بالجملة هؤلاء يوفرون موقع إلكتروني يستطيع العملاء من خلاله (سواء أكانوا أفراد أو شركات) التسجيل فيه وشراء عدد محدد من الرسائل المرسل بالجملة ليتم إرسالها إليهم.
- ٨- كما هو موضح أعلاه، إن كثير من مرسلي الرسائل بالجملة هؤلاء لا يملكون أو لا يقومون بتشغيل أية أجهزة إرسال أو أجهزة اتصالات لغرض النقل الفعلي للرسائل المرسل بالجملة للمتلقين، إلا أنهم يعتمدون على شبكات الاتصالات المتنقلة التابعة للمشغلين الآخرين المرخص لهم العاملين داخل أو خارج مملكة البحرين. وفي هذه الحالات، يكون المشغلون المرخص لهم مسؤولين عن إرسال ونقل الرسائل الفعلية في حين يكون مرسلو الرسائل بالجملة مسؤولين عن تسويق هذه الخدمة ومحتواها.

### موقف الهيئة بشأن الإطار التنظيمي لمرسلي الرسائل بالجملة

- ٩- وفقاً للمادة (٢٤) من قانون الاتصالات، "أ) يحظر على أي شخص تشغيل شبكة اتصالات عامة أو أية شبكة اتصالات تستخدم تردد اتصالات، أو تقديم خدمة اتصالات في المملكة إلا بعد الحصول على ترخيص بذلك طبقاً لأحكام هذا القانون".
- ١٠- لقد اشترطت الهيئة مسبقاً على أي شخص يقدم خدمات الرسائل المرسل بالجملة الحصول على ترخيص لتقديم خدمات القيمة المضافة. ويُمنح هذا الترخيص بموجب المادة (٣٢) من قانون الاتصالات. ويكون تعريف هذا الترخيص خدمات القيمة المضافة بأنها "خدمات المحسنة أو خدمات الاتصالات بالبيانات و/أو خدمات الصوت ذات القيمة المضافة (بخلاف الخدمات الصوتية العامة) التي تعمل بصيغة، محتوى، رمز أو بروتوكول المعلومات من أجل تزويد المستخدم بمعلومات إضافية أو مختلفة أو التي تشتمل على تفاعل المشتركين مع المعلومات المخزنة، بما في ذلك خدمات الكمبيوتر ومعالجة البيانات، معلومات البيانات وخدمات البدالة وخدمات التحقق من بطاقات الائتمان باستثناء خدمات الإرسال إلى أو عبر الإنترنت التي تتطلب ترخيص مزود خدمة الإنترنت".

- ١١- بعد استعراض طبيعة عمل مرسلي الرسائل بالجملة والإطار التنظيمي الحالي، فإن موقف الهيئة بشأن اشتراط الحصول على ترخيص لتقديم خدمات القيمة المضافة لتشغيل خدمات الرسائل

## وثيقة موقف

### بشأن المعاملة التنظيمية لمرسلي الرسائل بالجملة

المرسلة بالجملة لا ينطبق على مرسلي الرسائل بالجملة الذين يتميزون بالخصائص المذكورة في الفقرة ٦ أعلاه، حيث أن هذه الخدمات لا تقع بدقة ضمن تعريف خدمات القيمة المضافة. وعموماً ينطوي عمل مرسلي الرسائل بالجملة ببساطة على إرسال الرسائل بالجملة التي لا تعمل على شكل أو مضمون أو رمز أو بروتوكول المعلومات من أجل تزويد المستخدم بمعلومات إضافية أو مختلفة تنطوي على تفاعل المشترك مع المعلومات المخزنة.

١٢- بعبارة أخرى، تقوم الهيئة بوجه عام بتنظيم نقل وإرسال جانب من جوانب الخدمات المقدمة وليس محتوى الخدمة. وفي حالة مرسلي الرسائل بالجملة المذكورين أعلاه، فإن عملهم الوحيد ينطوي على تسويق خدمة إعادة بيع الرسائل المرسلة بالجملة وليس على نقل معين لهذه الرسائل إلى المتلقين. ويمكن أن تكون السلع الإعلانية المرسلة بالجملة عبر نظام البريد التقليدي قياساً على ذلك. ويكون النظام البريدي مسؤولاً عن نقل البريد. ويستخدم المرسل النظام البريدي لنقل البريد الخاص به.

١٣- ينطبق موقف الهيئة على مرسلي الرسائل بالجملة الذين يتميزون بالخصائص المذكورة في الفقرة ٦ أعلاه ولا يقدمون أية خدمات أخرى ذات قيمة مضافة.

١٤- يجب على الشركات التي تمتلك أجهزة اتصالات أو ترتبط بينياً وبشكل مباشر مع المشغلين المرخص لهم و/أو التي من ضمن مهامها إرسال وتوصيل الرسائل المرسلة بالجملة إلى المتلقين مباشرة، التقدم بطلب للحصول على الترخيص اللازم لخدمات الاتصالات من الهيئة. وسوف يعتمد ترخيص خدمات الاتصالات المطلوب على طبيعة الخدمة التي يتم تقديمها. إذا كانت لديك أية استفسارات بهذا الخصوص، يرجى مخاطبة الهيئة لمناقشة ذلك.

### الهيئة وحماية المستهلك

١٥- يُشترط على الهيئة أداء مهامها باتباع الطريق الأمثل بشأن حماية مصالح المشتركين والمستخدمين فيما يتعلق بإتاحة الخدمات وتوفيرها وجودة الخدمات وحماية البيانات الخاصة وخصوصية الخدمات.

١٦- بناءً عليه، تعتزم الهيئة وضع لائحة تنظيمية وقواعد للممارسة بشأن الرسائل المرسلة بالجملة والرسائل المرسلة بالجملة غير المطلوبة، مما سوف ينظم بشكل مباشر المشغلين المرخص لهم الذين يقدمون خدمات الرسائل المرسلة بالجملة. إلا أن الهيئة تدعو كافة الأشخاص الأخرى الذين يعيدون بيع خدمات الرسائل المرسلة بالجملة أو يستخدمونها في مملكة البحرين للتوقيع على قواعد الممارسة الخاصة بالرسائل التجارية المرسلة بالجملة.

## وثيقة موقف

### بشأن المعاملة التنظيمية لمرسلي الرسائل بالجملة

١٧- إذا كنتم ترغبون في التوقيع على هذه القواعد، يرجى مخاطبة الهيئة أو إرسال رسالة إلكترونية بذلك إلى العنوان التالي: [bulk.SMS@tra.org.bh](mailto:bulk.SMS@tra.org.bh)